

◆第11課 じゅんばんを言うー温泉ー

Lesson 11 Describing Order of Events -Hot Springs-

【日本語】

父： おー、いい雰囲気だな。

母： ほんと。

母： エリン、ごはんの前に、温泉、入っちゃおうか。

エリン： 温泉に入ってからごはんですか？

母： そ。温泉に入ってからごはんを食べて、

母： また温泉に入ってから、ねるの。

エリン： 2回も入るんですか。

父： あしたの朝も入るんだろ。

母： もちろん。

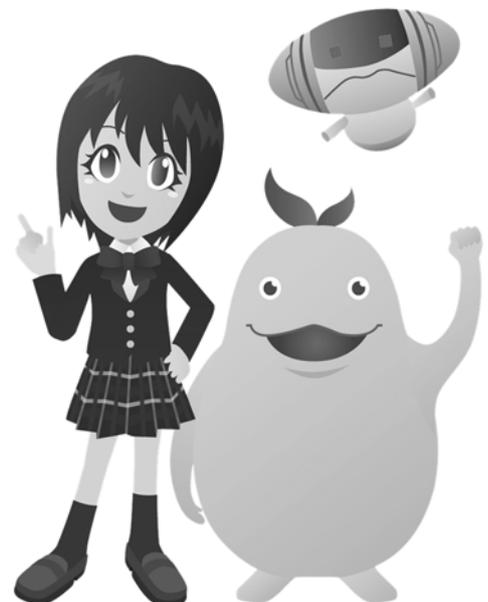
エリン： えー！朝もですか？

母： それが温泉ってものよ。

母： さ、ゆかたに着がえて行きましょ。

母： 気持ちいい。どう、エリン？露天風呂は？

エリン： はい。とても気持ちいいです。



【ひらがな】

ちち：おー、いい ふんいきだな。

はは：ほんと。

はは：エリン、ごはんの まえに、おんせん、はいっちゃおうか。

エリン：おんせんに はいってから ごはんですか？

はは：そ。おんせんに はいってから ごはんを たべて、

はは：また おんせんに はいってから、ねるの。

エリン：にかいも はいるんですか。

ちち：あしたの あさも はいるんだろ。

はは：もちろん。

エリン：えー！あさもですか？

はは：それが おんせんって ものよ。

はは：さ、ゆかたに きがえて いきましょう。

はは：きもちいい。どう、エリン？ろてんぶろは？

エリン：はい。とても きもちいいです。



【ローマ字】

Chichi : Oo, ii fun'iki da na.

Haha : Honto.

Haha : Erin, gohan no mae ni, onsen, haitchaō ka.

Erin : Onsen ni haitte kara gohan desu ka?

Haha : So. Onsen ni haitte kara gohan o tabete,

Haha : mata onsen ni haitte kara, neru no.

Erin : Ni-kai mo hairundesu ka.

Chichi : Ashita no asa mo hairundaro.

Haha : Mochiron.

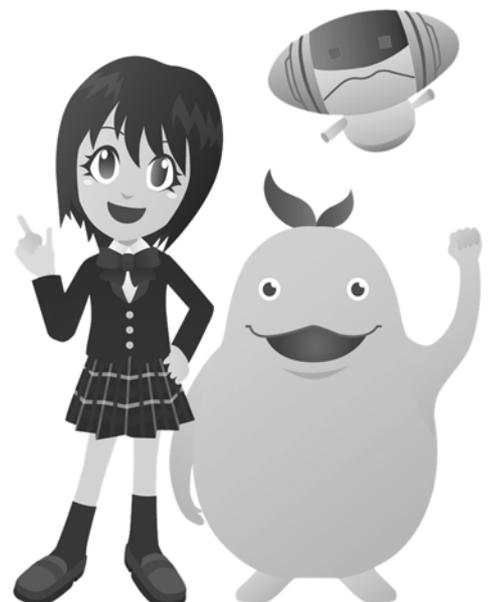
Erin : Ee! Asa mo desu ka?

Haha : Sore ga onsentte mono yo.

Haha : Sa, yukata ni kigaete ikimasho.

Haha : Kimochi ii. Dō, Erin? Rotenburo wa?

Erin : Hai. Totemo kimochi ii desu.



【English】

Father : Hey, this is really nice.

Mother : It sure is.

Mother : Erin, why don't we go to the hot springs before dinner?

Erin : Take a bath before dinner?

Mother : That's right. Take a bath, have dinner,

Mother : take another bath, then go to bed.

Erin : We'll take two baths?

Father : You're going in tomorrow morning again, aren't you?

Mother : Of course.

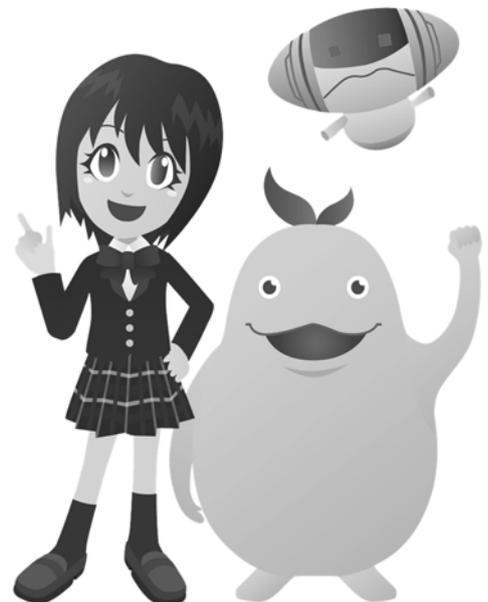
Erin : What? In the morning, too?

Mother : That's what hot springs are for.

Mother : Come on. Let's change into yukata and get going.

Mother : This feels good. How is it, Erin? The outdoor bath?

Erin : Yes. It feels really good.



◆第12課 友^{とも}だちと話^{はな}す一^ぶ部^{かつ}活

Lesson 12 Talking with Friends -Club Activities

【日本語】

さき： エリン！

さき： どうしたの？

エリン： あの… 部活、見てもいいですか？

さき： うん、いいけど…、エリン、私には「見てもいい？」で、いいよ。

エリン： 見てもいい？

さき： うん。

先輩： 咲！

さき： あ、先輩！

先輩： 見学の人？

エリン： はい。

先輩： 中で見たら？

エリン： 見てもいい？

さき： エリン！？だめよ。

さき： 先輩には、「見てもいいですか」。

エリン： 見てもいいですか？

先輩： どうぞ。

エリン： うーん。むずかしいですね。

さき： だから… 私にはていねいじゃなくていいって！



【ひらがな】

さき: エリン!

さき: どうしたの?

エリン: あの… ぶかつ、みても いいですか?

さき: うん、いいけど…、エリン、わたしには「みても いい?」で、いいよ。

エリン: みても いい?

さき: うん。

せんぱい: さき!

さき: あ、せんぱい!

せんぱい: けんがくのひと?

エリン: はい。

せんぱい: なかで みたら?

エリン: みても いい?

さき: エリン!? だめよ。

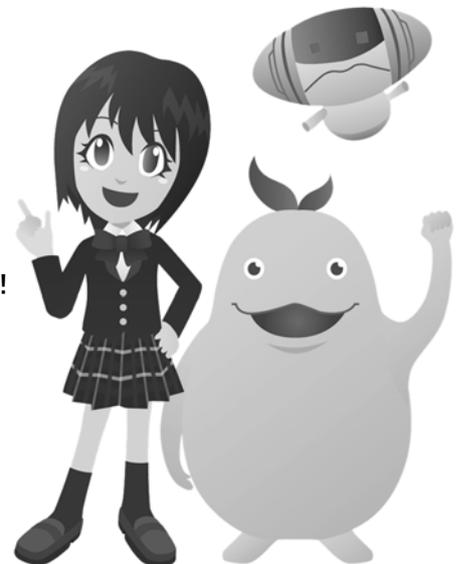
さき: せんぱいには、「みても いいですか」。

エリン: みても いいですか?

せんぱい: どうぞ。

エリン: うーん。むずかしいですね。

さき: だから… わたしには ていねいじゃなくて いいって!



【ローマ字】

Saki : Erin!

Saki : Dōshita no?

Erin : Ano... bukatsu, mite mo ii desu ka?

Saki : Un, ii kedo... Erin, watashi ni wa "mite mo ii?" de, ii yo.

Erin : Mite mo ii?

Saki : Un.

Senpai : Saki!

Saki : A, senpai!

Senpai : Kengaku no hito?

Erin : Hai.

Senpai : Naka de mitara?

Erin : Mite mo ii?

Saki : Erin!? Dame yo.

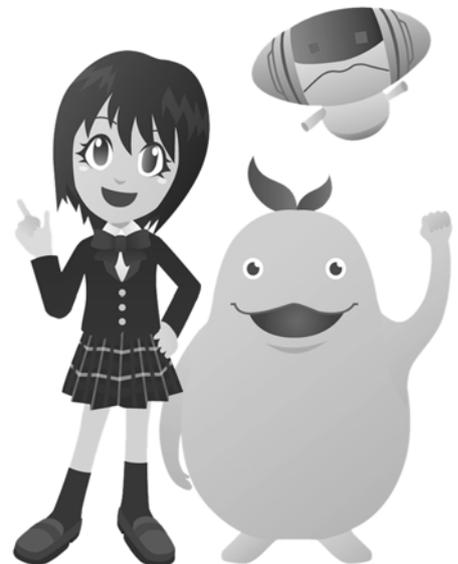
Saki : Senpai ni wa, "mite mo ii desu ka".

Erin : Mite mo ii desu ka?

Senpai : Dōzo.

Erin : Ūn. Muzukashii desu ne.

Saki : Dakara... watashi ni wa tēnē janakute iitte!



【English】

Saki : Erin!

Saki : What are you doing here?

Erin : Um... may I watch your club practice?

Saki : Sure, but... Erin, "can I watch?" is fine with me.

Erin : Can I watch?

Saki : Sure.

Senior member : Saki!

Saki : Yes, senpai!

Senior member : A visitor?

Erin : Yes.

Senior member : Why don't you come in to watch?

Erin : Can I watch?

Saki : Erin! That's no good.

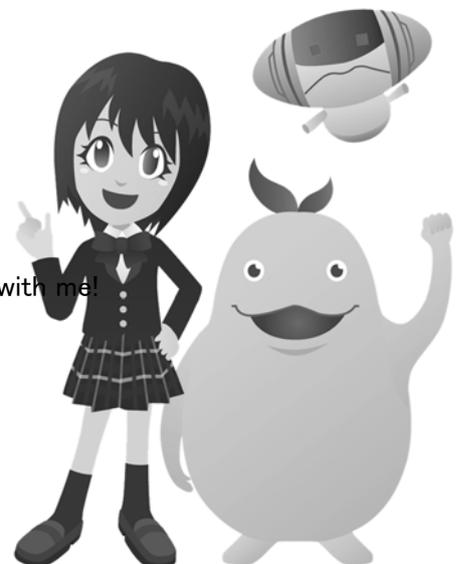
Saki : To senpai or senior members you have to say "may I watch?".

Erin : May I watch?

Senior member : Go ahead.

Erin : Hmmm. It's so difficult!

Saki : I already said... you don't have to be polite with me!



【日本語】

エリン： すみません。

女の人： はい。

エリン： あの、町田にはどう行ったらいいですか？

女の人： 町田、それなら小田急線ですね。

女の人： この先のかいだんをおりて、

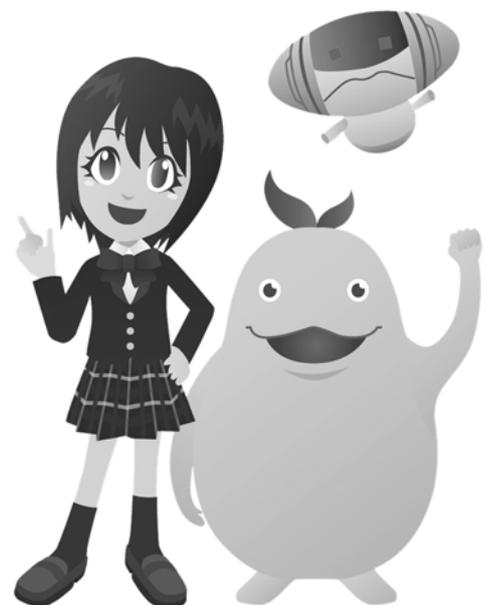
女の人： 一度 改札を出てから左ですよ。

エリン： かいだん…。

女の人： ほら、あのかいだん。

女の人： あれを おりると、すぐわかると思いますよ。

エリン： わかりました。ありがとうございます。



【ひらがな】

エリン： すみません。

おんなのひと： はい。

エリン： あの、まちだには どう いったら いいですか？

おんなのひと： まちだ、それなら おだきゆうせんですね。

おんなのひと： このさきの かいだんを おりて、

おんなのひと： いちど かいさつを でてから ひだりですよ。

エリン： かいだん…。

おんなのひと： ほら、あのかいだん。

おんなのひと： あれを おりると、すぐ わかると おもいますよ。

エリン： わかりました。ありがとうございます。



【ローマ字】

Erin : Sumimasen.

Onnanohito : Hai.

Erin : Ano, Machida ni wa dō ittara ii desu ka?

Onnanohito : Machida, sorenara Odakyū-sen desu ne.

Onnanohito : Kono saki no kaidan o orite,

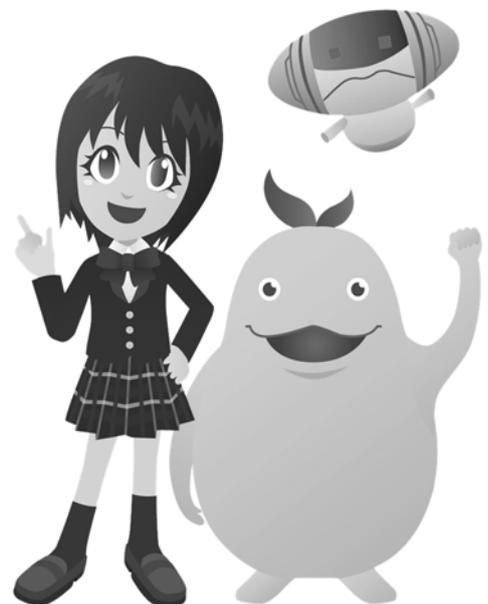
Onnanohito : ichido kaisatsu o dete kara hidari desu yo.

Erin : Kaidan....

Onnanohito : Hora, ano kaidan.

Onnanohito : Are o oriru to, sugu wakaru to omoimasu yo.

Erin : Wakarimashita. Arigatō gozaimasu.



【English】

Erin : Excuse me.

Woman : Yes?

Erin : Ah, could you tell me how to go to Machida?

Woman : Machida... that's on the Odakyu Line, isn't it?

Woman : Go down the stairs ahead of us

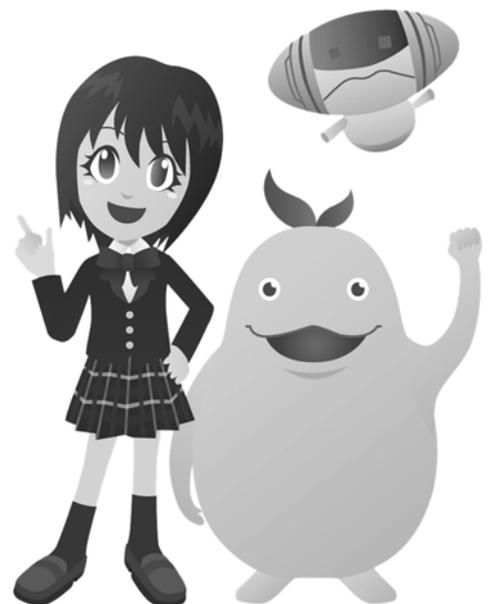
Woman : and take a left after going through the ticket wicket.

Erin : The stairs...

Woman : See? Those stairs.

Woman : When you go down those, you'll figure it out easily.

Erin : I see. Thank you very much.



◆第14課 よそを言うー携帯電話ー

Lesson 14 Making Assumptions -Cell Phones-

【日本語】

エリン：めぐみ、来ないね。

さき：うん、めずらしいなあ、めぐみのほうがおそいなんで。

エリン：出ないの？

さき：何かあったのかなあ…。

エリン：電車がおくれているかもしれないね。

さき：うん…。

さき：あ、メール！えー！ねえ、見てよ、これ！

エリン：ご・め・ん。いま、おきた…。

さき：もー！まったく…。



【ひらがな】

エリン： めぐみ、こないね。

さき： うん、めずらしいなあ、めぐみのほうが おそいなんで。

エリン： でないの？

さき： なにか あったのかなあ…。

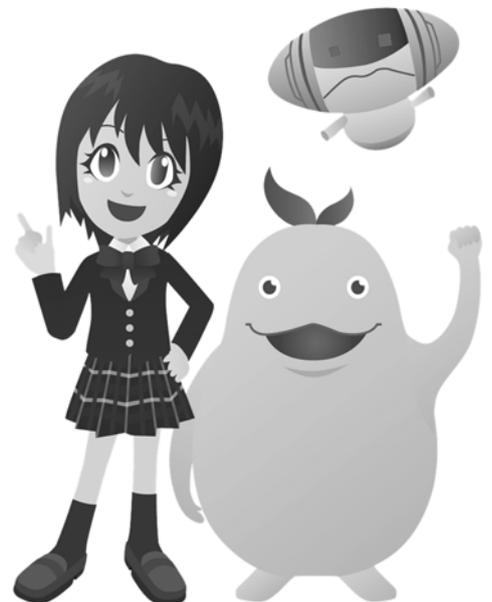
エリン： でんしゃが おくれているかもしれないね。

さき： うん…。

さき： あ、メール！ えー！ ねえ、みてよ、これ！

エリン： ご・め・ん。いま、おきた…。

さき： もー！ まったく…。



【ローマ字】

Erin : Megumi, konai ne.

Saki : Un, mezurashii nā, Megumi no hō ga osoi nante.

Erin : Denai no?

Saki : Nanika atta no kanā....

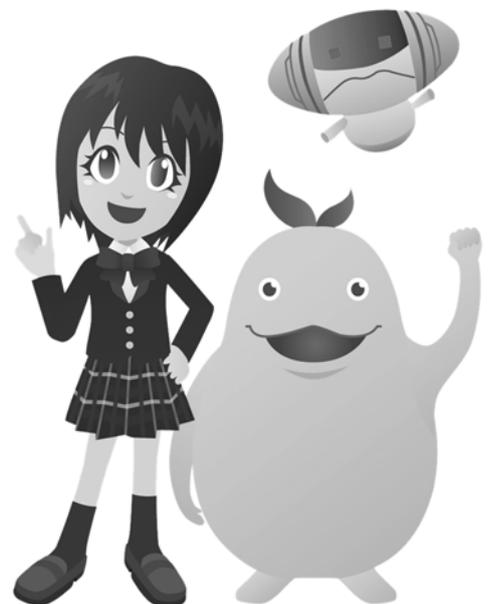
Erin : Densha ga okurete iru kamo shirenai ne.

Saki : Un....

Saki : A, mēru! Ee! Nē, mite yo, kore!

Erin : Go me n. Ima, okita....

Saki : Mō! Mattaku....



【English】

Erin : Megumi isn't showing up.

Saki : Yeah, it's strange, Megumi being the late one.

Erin : No answer?

Saki : I wonder if something has happened...

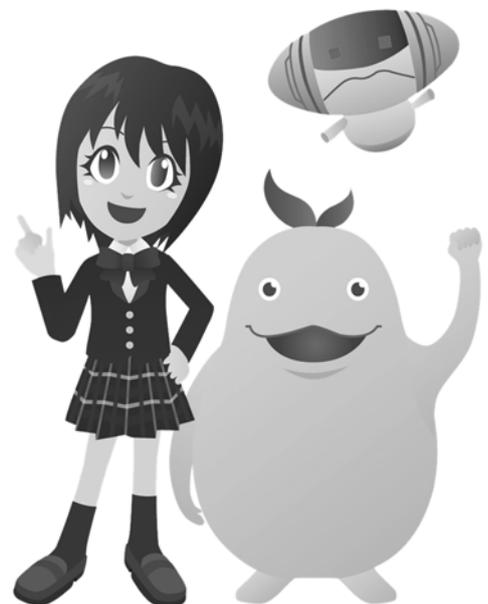
Erin : Her train might be running late.

Saki : Yeah...

Saki : Oh, an e-mail! What! Hey, take a look at this!

Erin : ...Sorry, I just woke up...

Saki : That Megumi! I can't believe it...



【日本語】

母： あれは、たこやき。

エリン： たこやき…。

母： 中にたこが入ってるの。じょうずでしょ。

母： エリンも何か食べる？

エリン： あれは何ですか？

母： ああ、ヨーヨーつりね。

エリン： 私、あれがやりたいです。いいですか？

母： もちろん。

母： エリン、がんばって。

エリン： はい。

母： そうっと、そうっと、そうっと、そうそうそうそうそうそう。

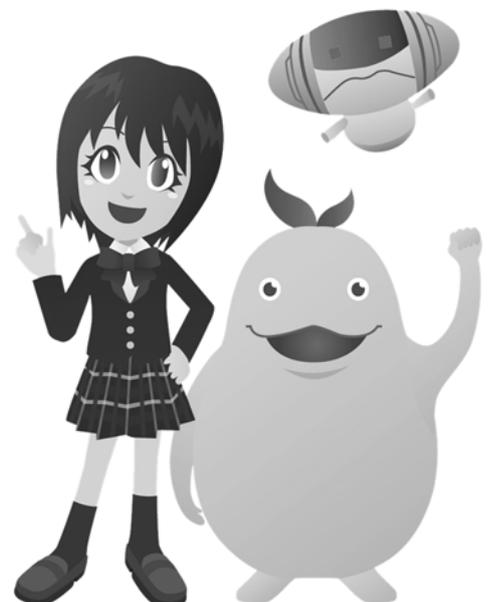
母： そのまま、そのまま、ゆっくり、ゆっくり、そうそうそうそうそうそう…

母、エリン： あー！

母： ああー。

エリン： だめでした。

店の人： はい、ざんねん賞。



【ひらがな】

はは： あれは、たこやき。

エリン： たこやき…。

はは： なかに たこが はいってるの。じょうずでしょ。

はは： エリンも なにか たべる？

エリン： あれは なんですか？

はは： ああ、ヨーヨーつりね。

エリン： わたし、あれが やりたいです。いいですか？

はは： もちろん。

はは： エリン、がんばって。

エリン： はい。

はは： そうっと、そうっと、そうっと、そうそうそうそうそうそう。

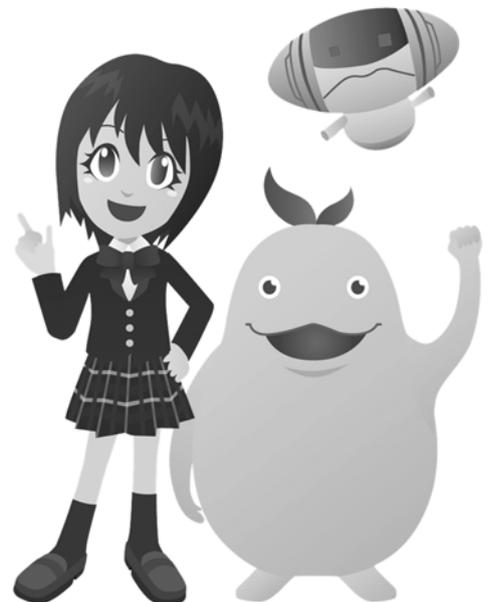
はは： そのまま、そのまま、ゆっくり、ゆっくり、そうそうそうそうそうそう…

はは、エリン： あー！

はは： ああー。

エリン： だめでした。

みせのひと： はい、ざんねんしょう。



【ローマ字】

Haha : Are wa, takoyaki.

Erin : Takoyaki...

Haha : Naka ni tako ga haitteru no. Jōzu desho.

Haha : Erin mo nanika taberu?

Erin : Are wa nan desu ka?

Haha : Aa, yōyōtsuri ne.

Erin : Watashi, are ga yaritai desu. Ii desu ka?

Haha : Mochiron.

Haha : Erin, ganbatte.

Erin : Hai.

Haha : Sōtto, sōtto, sōtto, sō sō sō sō sō sō.

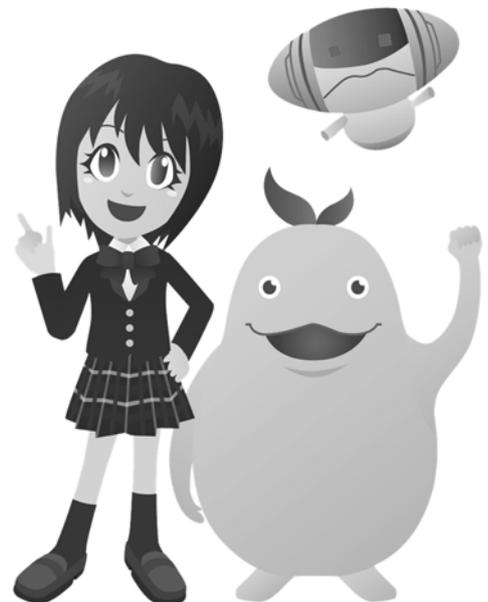
Haha : Sono mama, sono mama, yukkuri, yukkuri, sō sō sō sō sō sō sō...

Haha, Erin : Aa!

Haha : Aa.

Erin : Dame deshita.

Mise no hito : Hai, zannenshō.



【English】

Mother : That's takoyaki.

Erin : Takoyaki?

Mother : There's a piece of octopus inside. He's good, isn't he?

Mother : Won't you have something to eat, too, Erin?

Erin : What's that over there?

Mother : Oh, balloon fishing.

Erin : I want to try that. May I?

Mother : Of course.

Mother : Good luck, Erin.

Erin : Thanks.

Mother : Gently, gently, right, right, right, right...

Mother : Keep going, keep going... slowly, slowly... that's right, good, good, good...

Mother, Erin : Oh...

Mother : Oh...

Erin : It didn't go well.

Attendant : Here you go, the booby prize.

